

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem, imię — Boga przez was jest oczerniane wśród — narodów, jak napisane jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem imię Boga z powodu was jest obrażane wśród pogan tak jak jest napisane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż to z waszego powodu – jak napisano – wśród pogan bluźni się imieniu Boga.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo imię Boga z powodu was jest spotwarzane wśród pogan, tak jak jest napisane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem imię Boga z powodu was jest obrażane wśród pogan tak, jak jest napisane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż to z waszego powodu — jak czytamy — imię Boga obraża się wśród pogan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ z waszego powodu, jak jest napisane, poganie bluźnią imieniu Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem imię Boże dla was bluźnione bywa między pogany, jako napisano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Abowiem imię Boże dla was bluźnione bywa między Pogany, jako napisano).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z waszej to bowiem przyczyny – zgodnie z tym, co jest napisane – poganie bluźnią imieniu Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem z waszej winy, jak napisano, poganie bluźnią imieniu Bożemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To bowiem z waszego powodu, jak napisano, poganie bluźnią imieniu Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jak jest napisane: Z waszego powodu imię Boga doznaje zniewag pośród pogan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak jest napisane: „Z waszego powodu imię Boga znieważane jest wśród pogan”?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słusznie więc mówią prorocy, że przez was poganie bluźnią przeciwko Bogu.

¹⁾ <x>290 52:5</x>, wolny przekład za G.

²⁾ <x>290 52:5</x>; <x>330 36:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak bowiem napisano: 'Z waszego powodu poganie bluźnią przeciw imieniu Boga'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що через вас Боже ім'я зневажається між народами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przez was jest profanowane wśród pogan Imię Boga, tak jak jest napisane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak napisano w Tanach: "Bo to z waszego powodu goim bluźnią imieniu Bożemu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż "imieniu Bożemu bluźnią z waszego powodu między narodami", tak jak jest napisane.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nic więc dziwnego, że Pismo mówi: „To z waszego powodu poganie bluźnią przeciwko Bogu”.